

冒險記

蠻陬奮跡記

上海商務印書館發行

變陬奮跡記

第一章

余生於東印度之岱理城。蓋余父爲東印度公司統兵也。余無兄弟。幼失恃。由印度保姆撫育。故幼操印語。繼諳英國言。與印人最睦。儼若家人然。余父名彼得生。余又有伯氏。爲印度大賈。富有資。鰥居於英。夙愛余。使余襲其名。於是余遂名裘理司。伯齒最長。老矣。雖未面余。而書來。則所以念余者良厚。余十歲時。父得伯書云。我以閱歷所得者。揆之我姪。姪幼沖。處印土非所宜。且不得善美教育。盍遣之來英國。入學校。俾得習專門學。以造成有用之材。學費悉由我任之。余樂見故鄉風物。聞之喜甚。余父躊躇良久。始許成行。遂挈余自岱理至各爾加塔。時印度無鐵道。蘇彝士河亦未通航路。輪船尙未現於世界。印英來往。必由各爾加塔。乘格林船行之帆船。大者僅載一千噸。道出好望角。由聖尼勒那島。至英國。程亡慮四閱月。父攜余自岱理首途。陸行匝月。抵各爾加塔。是處有礮臺。曰威廉。其統兵員。則余父執也。逆余父子。止

宿於其所。近臺則帆檣林立。皆余當時所未經見之巨舶也。居數日。余父攜余見馬達加斯加船之主者。屬託之。舟將發。余父勸勸以立志爲勗。至英。當惟伯命是聽。余謹女命。啟旋。次日至孟加拉海灣。一波不興。乍出灣。則浪陡作。余卽眩暈。數日後習之。卽亦不覺。時觀操舟者。使舵於怒濤中。左右自如。疾若奔馬。意頗軒翥。而同舟者。男女老幼且不一。衆以余稚子孤行。極愛護。有一女。可十七八許。昵余尤甚。午後輒於舟面。道故事娛余。余但呼之康司兌司。未細詰其姓氏。綜舟中女客凡五。蓋其時自英來印之女至夥。歸國者實鮮。由當時衛生學。未大發明。故印女至英。罹疫死者大半。否亦多病熱而殞。今舟中五女。記其有關係於余者。則爲一嫠婦。曰亞丁夫人。攜幼女。約十二齡耳。舟行三日。經毛里西尼島之洋面。則微風習習。波平若鏡。至第四日。則天空雲氣厚布。暝然昏黑。如潑濃墨。見船主及舟人。蹙額相對。衆乘客切切聚語。神思不甯。船主復時時入艙。視一木條。後乃知爲風雨表。驗此卽可預知風暴之大小。時天益黯黑。帆皆下。惟頭桅一帆。張如故。午後風漸猛。浪嶺。而風忽

作盤旋勢。舵難自主。頭桅之帆。霍霍無能爲力。須臾桅折。船主亟令客入艙。俾舟人得以事事。頃之。巨波山立。奔騰澎湃。舟掀舞。不能止。兩日不得少休息。忽一大浪擊舵。舵散如片板。舟失舵。狂轉若飛蓬。日夜晦暝。莫辨宵晝。計行程。是在勒達那。

在非洲南

山澳中。距陸地約五十英里。舟客集一艙內。皆自危無人色。夜不弛服。宵半。忽聞巨響。訇然。舟人奔呼。囂亂。又聞礮礮一聲。皆知觸礁遇險矣。時余寐榻上。經此一震。顛踣於迎面之艙。創甚。驚恐之際。亦不覺痛苦。忽一高浪沖艙而過。幾爲所捲。而舟體日夜受春撞不絕。勢必解裂。幸爲柚木所製。堅韌殊常。不則早成齏粉。俄風力少弛。浪亦漸殺。天亦黎明。客有膽壯者。抽舷板洩水出。登舟面。四矚見船桅盡折。船主與舟子。僅五人。尙無恙。餘已爲大波卷去。亦有爲折桅所擊傷者。眺陸地。但距半英里許。繼見礁石如峽。知己潮退矣。凡蠢者。側者。峭者。銳者。皆礁之錯出於水面者。慮暮潮復至。舟必沉沒。舟中之小舢。爲浪打失。無子遺。舟人亟呼客。共力成一木筏。先渡婦女登陸。而水中有黑點。時時出沒。蓋鯊魚也。磨牙張吻。欲得人以食。至第二次渡。

余始登。而糧。而食物。而器具。而銃礮火藥。咸載焉。往來數數。人與物已皆在陸。衆復支木作架。張帆爲幄。覓水者。采樵者。作食者。理器具者。紛紛從事。食畢。日已夕。大風又作。衆臥帆幄中。雖後顧茫茫。然較與波臣伍者。差足自幸。晨起。則舊舟不知去向。惟白浪滔天。滾滾上陸。而舟中貨物。及破碎板木。逐浪而來。衆視其可用者。竿鉤之。積幄畔。事竟。互籌善後策。惟望有他舟經此。懸旗呼救。冀其援手耳。特不知是陸地爲何名。舟人中。或謂是勒達那之側。散細柳海灣。或謂與大魚江當密邇。羣相揣測。莫衷一是。舉目四顧。荒原莽蒼。入夜。獸號聲相屬。余所能知者。則爲野犬。因余於岱理習聞識之。差幸者。得一溪流。下達於海。水味至甘。又多獲石上蠣。供食。亦極鮮美。衆理舟中攜來之鈎繩。伐樹枝爲捕魚具。得魚頗夥。火灼爲腊。以備飢。雖非樂土。漸亦安之。余童子無知。非惟無憂慮。仍依依康司兌司之畔。泥彼話故事。又時摘野花以媚之。蓋野中饒草卉。亦頗爛熳。彷彿岱理郊游之景。竟不知此身處蠻海濱也。斯時。衆議覓勒達那之口。爲移徙。設在勒達那之西。當往好望角雇舟而來。拯此被難。

者。其如道路茫昧。不識何途之從。惟有極目海上。冀有來舟。如是者凡四日。煙水溟溟。渺無所見。登陸之第五夜。有舟人攜銃出獵。見猿纍纍騰越於樹杪。欲擊之。遙觀有黑人三四。走步而至。大驚。銃未發。亟歸。述其事。且云。幸未爲其所見。不知是處黑人性質若何。然同儕中。無有能知此黑人之情性者。或謂是（卡否司）一種。或謂（霍吞托此）一種。僅揣測耳。是夜。余仍與諸婦女睡幄中。諸男子鋪草爲蓐。斷樹插地。支架覆布。以蔽露。露濃若小雨然。次日。甫辨色。余若有險象驚悸而醒。欲復寐不得。引耳以聽。間一刻。似聞草際瑟瑟有聲。若有人行。繼聞摔鬪聲。喘息聲。俄而聲寂。余蛇行至康司兌司臥所。見其張目戰栗。余細語曰。是何事耶。康司兌司曰。不知。囑勿出聲。余乃默坐以俟。欲哭不敢。又間數時。天大明。瞥見黑人四十餘。圍幄而坐。尤如石像。各攜戈及鎗。擁盾護前。余大駭。疾呼康司兌司。而舟人與諸客。皆杳不復見。益深詫之。康司兌司及他女。聞呼均起。見黑人咸恐怖。歛黑人中一修偉者。起立。語無數。佶屈不解。彼復演手示意。似欲令婦女偕去。彼即舉武北行。諸婦女愈益震慄。咸

謂衆男子已被禽。吾儕其何能免。而是時衆黑人復挺戈威逼。不得已強隨之。嗟乎。此黑人何自來耶。自余居其處。數月後。稍稍通語言。始悉其舉動。爰先述於下。我船失事處。爲南非洲。勒達那與奧而圭海灣之間。距恩靖無埠江不遠。因無埠者。土人呼河馬之名也。是處之黑人。乃蘇嚕族。卻不受蘇嚕制。曰亞馬捧大司人。若呼之謂亞馬靖無埠。則更喜。是族之酋名因亞帝。因亞帝者。方言呼水牛也。西鄰一族曰亞馬古煞。爲所服。東族蘇嚕亦畏敬之。其人性質似蘇嚕。兵善用短戈。不若亞馬古煞之用長者。居廬與南非洲之卡否司同。善種蜀黍粟蕉。好畜牧牛羊。計富則以牛與妻之數等第之。吾船失事之次日。已爲彼窺見。暗伺密偵。知婦女居幄中。男子皆攜火器。各物咸具。乃定策夜襲。先狙伏蒙密之矮樹中。屆時出。以二人刺一人。使被刺者不及呼救。謀定而後乘夜來刼。故男子悉遭害。復棄尸於海。又知婦女臥幄中。令勿驚。坐俟其寤。而後刼掠。因余常與婦女共髮至長。誤雄爲雌。幸免殺。迨後察知之。復以齒稚邀免。是皆彼中人告余者也。當諸婦女與余之被刼也。驅走

於仄徑叢棘中。忽山巖峻峭。忽細路蜿蜒。至一所有廬舍一叢。土人呼之曰。(摩西)歐人稱曰。(克萊耳)。廬中有女若童。色皆黑。見吾儕至。皆大喜。尤羨女髮之修美者。因彼髮咸短而鬢。乃出牛乳食余等。余見衆黑人。皆受修偉者之揮指。凡一命令出。答者必有(因可細)一語。余以印度語試之。若曹搖首不解。更以所聞者效而呼曰。因可細。彼領首而指修偉之黑人曰。(夷那因可細)。後余解其語。始知爲酋長也。行三日。夜皆宿於克萊耳。所見黑人不止數千。狀若一。見吾儕皆注目視。繼至一克萊耳。較常製大可倍。比近有羣黑人出迎。高呼因可細。各握手。遂引余與三女入克萊耳。革門圭寶。匍匐而入。入則三女與余已足繭力疲。困乏就臥。俄有牛乳與熟蜀黍來餉。惟無肉食。私念土人嘗以牛乳與蜀黍爲日食耳。時亞丁夫人與其女。坐而泣曰。我曹於此。必爲其烹食也。康司兌司頗有膽。侃侃言曰。我儕旣免水厄。此時幸毋自苦。姑度後事若何。遂相與作計。或謂諸男子不見蹤跡。必已死。或謂恐未死。遭幽禁耳。久之不能決。終夜未能成寐。適是夕當月望。黑人集鄰衆。燔燎圍坐。嘔啞歌唱。

聒人耳。而我儕正怖其以此時炙吾肉供歡飲。夜未央。晨光晞微。見一黑人。立於克

萊耳之前。口呼（伊闌伯）。

猶言出也。

余意呼我將作炙耶。恐甚。乃挽康司兌司痛哭。黑人

掖余出。至十餘人議圍之中。捺余坐。若曹語久之。似辯論也者。相語者。一即劫余等

之因亞帝。一則未之識。嗟乎。若知其所語。恐余已驚死矣。幸余知在事後。蓋見二人

語。因知我爲男子。議決生死。因亞帝欲螟蛉余。他酋則欲置我死。爭久始決。留余生。

第二章

處余之生死問題。議決矣。因亞帝導余去十里許。於是與遭掠之婦女離處。余道中以手語。詢因亞帝將何適。彼似解語。笑撫余首。賜余鎚一。戈一。乃達一克萊耳。因亞帝呼曰。因亞尼。灰別兒。有二黑童。年與余若。出克萊耳。至其前。因亞帝與之語良久。似道余者。以其且語且指余也。二童傾耳而聽。語竟。一童復述之。因亞帝但領首。卽入克萊耳去。二童卽授手與余執。引余行里許。至則羣牛嚙草山畔。遂共休樹下。二童向余言。余搖首。答以印度語曰。不解。二童躊躇久之。若有所策。繼乃坐近余。指戈

曰（恩剛多）。余悟以方言教授。是乃戈名也。乃傾心注意。疊效而呼恩剛多。至音韻逼似。而後止。彼又指羣牛曰（因古麻）。指一栗色牝牛曰（意馬敍意旁符）。指一白色牝牛曰（意馬敍意麻鹿坡）。余效其語極速。忽一鳥翔於前。卽指問之。童曰（因亞尼）。余知此鳥名也。其一童復指己而言曰（意軋麻司亞姆因亞尼）。余悟彼謂我名鳥也。又指余曰（意軋麻司亞古）。余知問余名。卽曰裘理司。二童亦效余言。良久彷彿能似。較余學彼語尤難。然余居此土。不得不操土語。雖艱於口舌。必苦心摹倣之。先叩其日用之要者。遂以手演飲食狀。二童性極敏。卽作食狀曰（意其拉）。又狀飲曰（波沙）。時旭日當空。余指日以問。彼曰（意來伽）。語竟。又指腹狀飢。告曰（冷皮里夫邪意其拉）。余知乃腹飢欲食也。是日余學四十餘語。私念凡人入他境。能操其語五百。便足應用。不然相對默然。卽飲食起居。亦不之解。安能考其風俗治法耶。半月後。此中人語幾全解。余以演手助語之不足。彼亦能解。薄暮。二童口吹鳴鳴。聚牛驅歸。余爲之助。學其吹。數日而酷肖。牛見余。竦然若畏。甚於見二童。故襄理頗

得力。及至克萊耳。驅牛入闌。克萊耳中。旋有人出。取牛乳。然取乳者。皆男子。無婦女。奇之。少選。二童引余入一小廬。廬中有二女孩在。歲亦與余相若。見余孜孜憨笑。不作一語。是乃因亞尼灰別兒之女弟兄也。其一雖色黑。貌極端麗。乃以牛乳一盃。熟蜀黍數枚。食余。余憊甚。食後。卽臥。次日。日未出。二童擾余醒。手語似呼出驅牛。余乃與之偕。驅至山坡。縱牛嚼草。余從二童學。自一至十之數。一曰（孟以）。二曰（麻皮里）。十曰（以所米）。微特獲語言益。且有裨學問者。詢知矮樹果之良窳。又有果一種。二童喜食。彼名曰（馬丁古拉）。樹似英之鳥不宿。果似柰。色赤。味各殊。覓得此樹無數。採食之。腹爲果然。二童復以手演狀。告余曰。凡果。猿能食者。人亦能食。因猿能辨果之毒否。自此余壹意學彼語。無少厭倦。而二童心極良。不似我英童子。遇不識之齒稚者。肆意欺凌之。若遇異國童子。侮辱不知更如何也。二童日以擲戈爲戲。以挺植地上。置一硬果如橘柚大者以爲的。於四十步外擲之。中的爲樂。余初頗棘手。二童乃教余持戈法。擲法。比一星期。余竟亦能命中矣。且余身臂頗強。擲較遠。又習

飛鎚法。技嫻後。始知其用之廣。是處凡鶉來。羣必逾百。日與二童。以戈飛擊。必獲二三十。熬火炙食。大樂。當余技成而始擊者。乃一鑿。土人呼之曰（因本齊）。鑿性極狡。能於豐草間。匿不見踪。幸余目銳。得審。是日晨坐看牛。約百碼外。草際有物。蠕蠕動。呼二童觀。遂繞道趨登巨石。立望之。童曰。因本齊。余執戈遙擲。穿其項。不能脫。遂一躍下石。抽鎚擊其首。立殪。二童亦趨下。見鑿斃。忻躍懽舞。復引首四顧。狀似避人。戒余勿聲。因亞尼卽解其皮。撐以樹枝。又覓二枯枝。橫其一。足踐兩端。手執其一。直注於橫木之上。兩手力按。以木鑽木。因亞尼力竭。則灰別兒繼之。久之。木屑出。繼見屑中生煙。旋火星外發。因亞尼取枯草以擁之。烈焰炎然矣。於是各以戈割鑿肉。就炙之。食皆飽。尙餘其半。藏樹杈中。脫置諸地。必果野犬及豹腹矣。用備翌日食。二童復告余曰。凡所獲獸。必告獻於克萊耳。之因古細。苟不告而私食。覺必遭責。故宜秘不宣。嗟乎。似此度日。旣簡易而安逸。較之城市間買人。終日營營作奴隸。眞判霄壤耳。余歸國後。知覓此極自由之樂日。轉不可得。黑人例有牛百頭。舉一子。與以一牴。一

犢。其子卽能得自由之幸福。黑人有牛。即可易妻。妻之多少。視其牛。易之之法。或八頭。或十頭。可易一少艾。而牛又不必悉備。先與三四。以爲聘。餘遞年續交。至黑人之婦。非若文明國之坐食分利。以揮霍奢侈相尙。彼蓋實能生利。勤稼穡。自食有餘。從未有仰給於其夫者。設一黑人。有妻三四。種一頃田。卽可稱小康。既可畜牛。又有乳可飲。牛乳之鮮者。名（油皮細）。謂宜於婦孺之食。以大葫蘆。容可四升。盛鮮牛乳於中。日暴而頻搖之。俟凝結。而後食。此爲男子食料。既療飢。又復止渴。其味酸。而有酒氣。名曰（亞馬細）。亞馬細雜熟粟。以爲常食。若肉。則月一食。或遇婚嫁。或獲獵歸時。偶一食之。若取牛乳。則不勞婦女。蓋男子舍取乳外。僅出獵與跳舞耳。餘則趺坐克萊耳中。相與劇談。以消永日。嗚呼。文明世界之樂。其能逾此乎。設余非童年。安處此土。閱歷稍多。比較得失。必益詫文明國之眈眈逐逐。欲壑何深。能如彼黑人之簡樸寡嗜好耶。蓋黑人。性耽牛。牛以外皆澹視之。且非已有物。概不措意。西哲有言。人之所欲。比其所供者少。則爲富人。又曰。能節欲。則增益。旨哉言乎。黑人有焉。

第三章

黑人分畀余事至夥。倥偬無暇晷。故不復念及舟中人。雖然。若康司兌司者。余每憶之不去懷。余既能操土語。乃詢二童。於何時能見康司兌司。因亞尼遲疑不能必。惟言康司兌司無恙也。以因可細有令。此時君未能與相見。凡閱月六。未見一白人。而余亦變爲黑色之童子矣。擲戈飛鎗。則技出黑童上。奔亦較速。惟馳騁遠道。則猶不若。牛之名幾全識。口吹亦嫻。牧法亦得。宛然黑童所缺者。足未抵耳。革履久敝敗。棄之。夙以履行。今也白足。踢沙礫。則艱於步。然亦無如何。久之。足已重繭。木木然不覺其苦。惟長行至中道。必少蘇息。衣亦破碎。乃易黑雨衣。其衣無所謂製造。以尺許羊皮。圍腰際。束以革帶。在午尤酷熱。早晚寒甚。幸余漸亦能習慣。不復以氣候爲苦矣。余之行樂。幸有二童。日與之狎玩。以五尺許木挺二三支。一端裝陶瓦。各執其一。立而跳舞。忽出挺互相擲。初二童擲余首無不中。余還擲。彼善避。無一中者。久之。余亦無虛擲矣。既能避挺。或以盾禦。卽用反激力擊之。是盾牛皮爲質。狀如卵殼之半。是

戲也。始而互擲。相距近。繼而距漸遠。至三十步外。則力不及。或偏倚不得準。然余與二童不中不休。必中一人乃止。中之數。各畫槌記之。及後余悟。是雖嬉戲。中實寓武備教育焉。凡戰鬪。可以避敵戈。而已亦能以戈擲敵。余所擲。距六十步遠。與黑童較。則余技爲精。若減至四十步外。則擲無不中。詢黑人中之善擲者。亦最遠不越九十步。且具此身手。僅二三人。見絕技之不可多得。擲法。上或過首。中或及腰。自腰出者。人多不及備。凡戈出時。必使其旋而飛。既勁且速。大都擊術。不外虛實相用。佯爲上擲狀。歛發於腰間。使人不及避。則易中。余外出。必備戈三四自衛。緣克萊耳之近。時有虎狼豺豹諸猛獸出沒其間。余又與同伴中。得一奧妙術。卽英荷人在南非洲。名曰（思波令）。乃察驗地上獸蹟。便知爲何獸。何時過此。及行之遲速。學此頗不易。以此相類者多。余雖不若英童在學校中。絞其腦力。學習算術。然余之用腦。卽亦相等。又辨樹枝爲戲。法折枝四五。暴日中。驗何者先枯。復置陰處。以較暴日。則若何。更於雨於露。則又若何。一一驗較。知枝堅韌者久不變。弱者易枯。嫩者萎尤易。倘潤以雨。

露。則歷數日。猶青葱也。余好之不倦。彼二童每以枝來。令余考驗。此間無時計。乃指日答之。或日出時折。或日昃時折。若爲弱榦。若爲強枝。多有能道着者。是處露極濃。夕日甫下。卽降如細雨。露亦能助辨獸跡之學。蓋區分在露之前後耳。野牛與家牛跡。最難辨別。余學數月。卽識河馬野牛赤鹿黑鹿虎豹狼麋。與數種小獸之跡。此學在行路時。注意於地上足跡。精究之。則知跡之新舊及何獸。便可測近處有何獸也。余自謂慧。能盡其術。豈知校若曹。則余爲盲人也。一日氣候炎酷。余與二童至叢林豐草間牧牛。憩樹陰下。正語他事。因亞尼忽睨近樹。若有所見。俄而疾趨而細矚之。察樹身度皮色。遂呼余二人共視。惟見樹上有爪痕縷縷。因亞尼忽蹲地。極其目力。覓得毛二三莖。旣斷而又細小。審度久之。乃云。昨夜有一豹來。曾登此樹。樹上之痕。卽其爪印。又言豹性至猛。卽亦不復踪跡。乃共踞一大石上。二童告余以豹之形狀。及其性質。余默識而歸。中夜求索。憶幼時。余父以書示余。中有圖。繪一捕貓籠。言捕貓之法。今二童告余豹狀。則宛然巨貓也。性又與貓似。盍不以捕貓法。製籠禽之。晨

起以策告二童。二童欣然願試。遂共伐樹。擇其挺直不曲者。長約丈許。圍可二寸。得無數。乃布地作圓形。師營克萊耳法。周築之。使無動搖。密如排筍。再擇樹皮之柔韌者。剝而揉之。以爲繩。結於立木之上端。糾纏交錯。縱橫連結。若張羅然。錄錄營營。數日乃成。柵雖立。功過半。而門猶未得。蓋造門爲全籠之關鍵。益當加意。乃以樹枝編二門。復合爲一。大於柵口。於柵之內。更以鹿皮作堅韌之繩。繫門上。懸其一端。支以木。牽繩爲之機。適近野多雉。擊得數頭。綴諸繩以爲餌。吞餌卽繩動機發。門立闔。苟欲出。非啟其門不克。經營一星期。籠成。二童曰。豹力猛。倘入籠久。必破柵而出。議於夜間。更番密伺。見豹入。卽奔告克萊耳。呼人來捕之。秘其事。曾未一洩於他人。故克萊耳中。無有知者。余之不洩。恐事或償。反受若曹嘲耳。是日驅牛歸欄。食後。三人潛至籠畔。升大樹上。屏息靜俟。天昏黃。覺豐草中有聲颼然。豹來矣。行近籠。忽止。此時余心趨趨然。惟恐其不入。但見豹若有所聽。俄頃。徐徐入籠。少焉。忽然門闔。已在禽矣。因亞尼疾下樹。奔報克萊耳。余與灰別兒仍在樹上。聞豹在籠中。咆哮奔突。狂觸